

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

АВТОНОМНЫЙ
УЛЬТРАЗВУКОВОЙ
СКАЙЛЕР

NEUTRON

P5XS B.OLED

Разработанные компанией ACTEON Group уникальные технические решения помогают врачам проводить успешное лечение пациентов с наиболее сложными клиническими ситуациями.



NEUTRON

Разработанная компанией SATELEC, усовершенствованная и переведенная на самую современную элементную базу технология управления мощностью.

NEUTRON
SLIM

Тонкий и легкий наконечник нового поколения NEWTRON® SLIM B.OLED, оснащенный светодиодной подсветкой операционного поля и совместимый со всеми насадками для скайлеров SATELEC.

B.OLED

В комплекте поставляется светодиодное кольцо голубой подсветки B.OLED для работы с препаратом F.L.A.G.™

F.L.A.G.

Способный к флуоресценции препарат-маркер при освещении B.OLED, окрашивающий невидимый невооруженным глазом налет на поверхностях зубов, пломб и имплантатов.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ

SATELEC a Company of ACTEON Group
17 av. Gustave Eiffel ZI du Phare
33700 MERIGNAC
France
e-mail: satelec@acteongroup.com
www.acteongroup.com

РЕГИОНАЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Официальное представительство в Российской Федерации
Представительство «САТЕЛЕК»
ул. Гиляровского, д.6, стр.1, оф. 212
129090, г. Москва
Телефон: +7 495 150 13 23
e-mail: info.ru@acteongroup.com

RU



SATELEC | A company of ACTEON Group | 17 avenue Gustave Eiffel | ZI du Phare | 33700 MERIGNAC | FRANCE

Tel. +33 (0) 556 34 06 07 | Fax +33 (0) 556 34 92 92 | satelec@acteongroup.com

S.A.S. au capital de 1 309 548 euros | R.C.S. Bordeaux 782 016 240 | N° intracommunautaire FR 39 782 016 240

www.acteongroup.com

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ	3
РЕГИОНАЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА	3
ВНИМАНИЕ	3
ВСТУПЛЕНИЕ	3
ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМЫ	3
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ	3
ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	4
КОМПЛЕКТАЦИЯ ПОСТАВКИ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ГИГИЕНИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ NEWTRON P5XS	4
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, РАСХОДНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ И МАТЕРИАЛЫ	4
СБОРКА И ПОДГОТОВКА ОБОРУДОВАНИЯ К РАБОТЕ	5
НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА И РАСТВОРЫ ДЛЯ ИРРИГАЦИИ	5
ОГРАНИЧЕНИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ	6
РАБОТА В ГАЗОНАПОЛНЕННЫХ СРЕДАХ	6
ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ, ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ	6
СБОРКА УСТРОЙСТВА	6
УПРАВЛЕНИЕ МОЩНОСТЬЮ, ЦВЕТОВАЯ ИНДИКАЦИЯ И ИЗМЕНЕНИЕ ОБЪЕМА ПОТОКА ИРРИГАЦИОННОЙ ЖИДКОСТИ	6
ПАРАМЕТРЫ РЕКОМЕНДУЕМЫХ РАБОЧИХ РЕЖИМОВ НАСАДОК	7
НАСТРОЙКА И КОНТРОЛЬ ИРРИГАЦИИ	8
ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ	8
РЕЖИМ СТЕРИЛИЗАЦИИ	8
ОБСЛУЖИВАНИЕ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ	9
ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ СИСТЕМЫ ИРРИГАЦИИ	9
ЗАМЕНА КАССЕТЫ ПОМПЫ ИРРИГАЦИОННОЙ ЖИДКОСТИ	9
ПРОЦЕДУРА ЗАМЕНЫ УПЛОТНИТЕЛЬНЫХ КОЛЕЦ НАКОНЕЧНИКА	9
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ NEWTRON P5XS	10
ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ И РЕМОНТ	10
УСТРОЙСТВО НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ	10
ОТСУТСТВУЕТ ИРРИГАЦИЯ	10
ПОТЕРЯ МОЩНОСТИ: СНИЖЕНИЕ ЧАСТОТЫ И/ИЛИ АМПЛИТУДЫ КОЛЕБАНИЙ	10
ОЦЕНКА ДЕФОРМАЦИИ И/ИЛИ СТЕПЕНИ ИЗНОСА НАСАДОК	11
РАБОТА С ПРЕПАРАТОМ F.L.A.G. И НАКОНЕЧНИКАМИ С ПОДСВЕТКОЙ B.LED	11
ОПИСАНИЕ ПРЕПАРАТА	11
СОСТАВ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ И УТИЛИЗАЦИЯ	11
ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ ПРЕПАРАТА F.L.A.G. И ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПАЦИЕНТОВ	11
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: ПРОТОКОЛ 1	11
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: ПРОТОКОЛ 2	12
ВЫЯВЛЕНИЕ ЗУБНОГО НАЛЕТА	12
УДАЛЕНИЕ ЗУБНОГО НАЛЕТА	12
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ	12



Доступна документация в электронном виде, отвечающая требованиям международного стандарта EN ISO 15233-1: 2016



Отсканируйте QR-код для загрузки полной версии РУКОВОДСТВА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ АВТОНОМНЫМ УЛЬТРАЗВУКОВЫМ СКАЙЛЕРОМ NEWTRON P5XS.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОБОРУДОВАНИЯ

SATELEC a Company of ACTEON Group
17 av. Gustave Eiffel ZI du Phare
33700 MERIGNAC
France
e-mail: satelec@acteongroup.com
www.acteongroup.com

РЕГИОНАЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Официальное представительство в Российской Федерации
Представительство «САТЕЛЕК»
ул. Гиляровского, д.6, стр.1, оф. 212
129090, г. Москва
Телефон: +7 495 150 13 23
e-mail: info.ru@acteongroup.com



Перед началом работы с оборудованием ознакомьтесь с документацией. Запросите последние версии документов, свяжитесь со службой технической поддержки в случае возникновения вопросов.

ВНИМАНИЕ! Компания ACTEON Group оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики оборудования и программного обеспечения. Последующие редакции данного документа прекращают действие предыдущих версий в полном объеме.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещается любое полное или частичное использование данного документа в качестве образца. Полное или частичное копирование, фотокопирование, преобразование в машиночитаемый формат и перевод текста не допускаются без предварительного письменного согласия компании ACTEON Group. Программное обеспечение предоставляется пользователям на основании лицензионного соглашения и договора о неразглашении конфиденциальной информации.

ВНИМАНИЕ



ВНИМАНИЕ! Сообщения, отмеченные символом «ВНИМАНИЕ!» относятся к обстоятельствам, которые могут представлять угрозу безопасности оператора/пользователя и/или пациента, стать причиной травмирования, привести к повреждению или поломке оборудования, нанести вред окружающей среде.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Сообщения, отмеченные символом «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!» относятся к обстоятельствам, которые могут поставить под угрозу работоспособность медицинского оборудования.



ПРИМЕЧАНИЕ! Сообщения, отмеченные символом «ПРИМЕЧАНИЕ!» содержат важную информацию и описания методов обслуживания и эксплуатации оборудования.

ВСТУПЛЕНИЕ

Компания ACTEON Group благодарит вас за выбор медицинского устройства NEWTRON® P5XS.

Приобретенная вами ультразвуковая система нового поколения NEWTRON® P5XS предназначена для профессионального применения в стоматологии.

В данном руководстве пользователя приведены развернутые описания особенностей работы с медицинским оборудованием.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМЫ

Ультразвуковые скайлеры NEWTRON® P5XS широко используются в стоматологии общего профиля, в ортопедии, терапии, пародонтологии и в стоматологии детского возраста.

Принцип функционирования и техника применения, а следовательно, и конструкция ультразвуковых систем, фундаментально отличаются от таковых у ротационного инструмента.

Электрический сигнал высокой частоты подается генератором на керамические пьезоэлектрические кольца, запрессованные на центральный стержень наконечника. Разработанная и запатентованная компанией ACTEON Group система управления генератором в реальном времени компенсирует потери мощности и удерживает частоту колебаний в заданном диапазоне.

В сравнении с ротационными инструментами надежность и долговечность ультразвуковых систем выше, ввиду отсутствия в ультразвуковом наконечнике подверженных износу сложных многокомпонентных механических узлов. Отдельно стоит отметить, что контроль частоты, амплитуды и подаваемой мощности реализуется без участия программного обеспечения. Разработчиками применен более стабильный и надежный механизм обратных связей на высокочастотных колебательных контурах. Точнейшая металлообработка и балансировка каждой насадки в процессе производства исключают нелинейные вибрации, перегрев и быстрый износ насадок и наконечника.



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Компания-производитель оборудования ACTEON Group требует обратить особое внимание на раздел документа с описанием процедур очистки, дезинфекции и стерилизации оборудования и комплектующих.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ

Производственные мощности и структура управления компании SATELEC, входящей в объединение ACTEON Group, соответствуют:

- международному отраслевому стандарту менеджмента качества производителей медицинских изделий ISO13485.
- Европейской Директиве стандартов и требований к безопасности медицинских приборов 93/42/ЕЕС.
- стандартам электромагнитной совместимости и электробезопасности Международной Электротехнической Комиссии IEC60601-1.

Производитель не при каких обстоятельствах не несет ответственности в случаях травмирования людей или возникновения материального ущерба собственности, если причиной обстоятельств явились:

- несоблюдение установленных производителем требований к электропитанию системы.

- ремонт автономного скайлера NEWTRON® P5XS, выполненный несертифицированными производителем специалистами.
- использование электрооборудования, не отвечающего действующим нормам и требованиям.
- использование не оригинальных насадок и других комплектующих не произведенных SATELEC.
- игнорирование инструкций, содержащихся в документах.



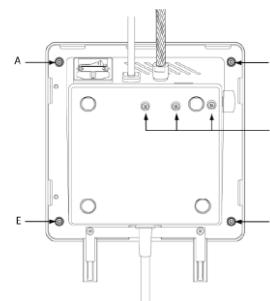
ПРИМЕЧАНИЕ! Производитель оставляет за собой право вносить изменения в медицинское оборудование и/или любую документацию без предварительного уведомления об этом.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Продолжительность гарантийного периода составляет 2 года [24 месяца] с момента продажи оборудования. Любые нарушения правил эксплуатации или несанкционированная модификация медицинского оборудования могут стать причиной отказа производителя от гарантийных обязательств и освободить его от ответственности за качество и прогноз результатов клинического применения оборудования. Ненадлежащее исполнение требований производителя может повлечь дополнительные издержки на техническую помощь, диагностику и устранение неполадок.

Гарантийные обязательства остаются в силе только при соблюдении следующих требований:

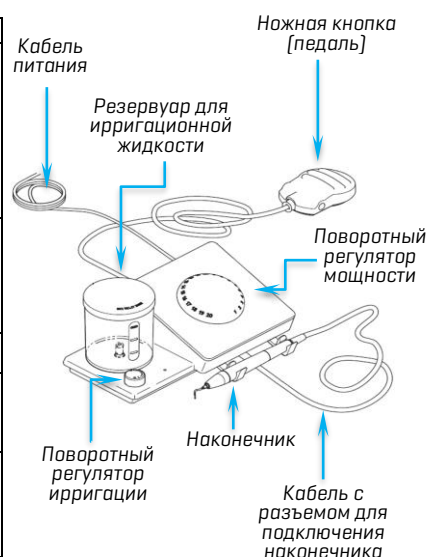
- ремонтные работы, модификация и диагностика оборудования выполняются исключительно сертифицированными компаниями ACTEON Group специалистами, прошедшими обучение на заводе SATELEC.
- медицинское оборудование эксплуатируется в полном соответствии всем требованиям и рекомендациям производителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пользователю строго запрещено выкручивать расположенные на нижней крышке ультразвукового скайлера NEWTRON® P5XS винты, отмеченные на изображении латинскими буквами A, B, C, D и E.

КОМПЛЕКТАЦИЯ ПОСТАВКИ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ГИГИЕНИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ NEWTRON P5XS

ЭЛЕМЕНТ ОБОРУДОВАНИЯ	КОМПЛЕКТАЦИЯ
Ультразвуковой медицинский скайлер NEWTRON® P5XS	• Неотсоединяемая ножная кнопка [педаль] • Неотсоединяемый кабель с разъемом наконечника NEWTRON® SLIM B.LED • Неотсоединяемый блок поддержки наконечника • Съёмный поворотный регулятор управления мощностью • Съёмный поворотный регулятор управления ирригацией • Съёмный резервуар для ирригационной жидкости объемом 300 мл. • Кабель питания
Автоклавируемый разборный наконечник NEWTRON® SLIM в сборе со светодиодным кольцом	• Отсоединяемый носик наконечника • Световод • Сменное светодиодное кольцо подсветки операционного поля [БЕЛОГО ЦВЕТА] • Сменное светодиодное кольцо подсветки операционного поля B.LED для работы с маркером F.L.A.G.™
Набор для подсоединения насадок	Автоклавируемый универсальный металлический ключ для насадок
Комплект флаконов с жидким маркером F.L.A.G.™ для работы с подсветкой голубого цвета B.LED	• Инструкция по применению • Кисточка для нанесения маркера • 5 флаконов с маркером F.L.A.G.™ объемом 1,5 мл.
Руководства пользователя	• Краткое руководство [J12930] по дезинфекции и стерилизации наконечника NEWTRON® SLIM • Краткое руководство [J62100] пользователя скайлером NEWTRON® P5XS • Краткое руководство [J62101] пользователя по дезинфекции и уходу за системой NEWTRON® P5XS
Насадки	• № 1 – Универсальная насадка для скайлинга • 1S – Насадка тонкая. Наддесневая и поддесневая, интерпроксимальная • H3 – Насадка H3 Резцы [Неглубокий пародонт]



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Динамометрический ключ для затягивания насадок должен быть заказан отдельно у поставщиков. Многократная стерилизация динамометрического ключа приводит к постепенному снижению его точности. Ежегодно [12 месяцев] заменяйте динамометрический ключ.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, РАСХОДНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ И МАТЕРИАЛЫ

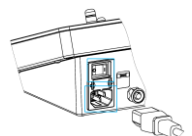
 E60108	Стерилизуемый съёмный держатель наконечника	 F81330	Стерилизуемый динамометрический ключ NEWTRON®
 F10386	Встраиваемый в линию водоснабжения разборный фильтр механической очистки [размер поры мембраны 60 мкм]	 F12352	4 стерилизуемых динамометрических ключа NEWTRON® и пластиковый стерилизуемый бокс для хранения ключей и наконечника
 F12304	Инструмент для замены и 3 уплотнительных кольца для линии подачи воды в разъем наконечника NEWTRON®	 E12903	Световод для наконечника NEWTRON® SLIM B.LED

 F62201	Светодиодное кольцо подсветки голубого цвета для наконечника NEWTRON® SLIM B.LED (необходимо для работы с маркером зубного налета F.L.A.G.™)	 F12915	Светодиодное кольцо подсветки белого цвета для наконечника NEWTRON® SLIM B.LED
 F62200	5 флаконов по 1.5 мл маркера зубного налета F.L.A.G.™ для наконечников B.LED с подсветкой голубого цвета	 F62203	Флакон 100 мл маркера зубного налета F.L.A.G.™ для работы с наконечниками с B.LED с подсветкой голубого цвета
 F12900 – с голубым LED кольцом / F12905 – с белым LED кольцом	Стерилизуемый наконечник в сборе NEWTRON® SLIM B.LED со светодиодной подсветкой	ВНИМАНИЕ! В целях оптимизации рабочего процесса, обеспечения непрерывности и ускорения клинического приема, повышения рентабельности и экономии ресурса стерилизационного оборудования рекомендуется иметь в наличии запасные и сменные наконечники.	

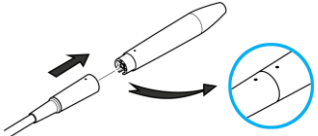
СБОРКА И ПОДГОТОВКА ОБОРУДОВАНИЯ К РАБОТЕ

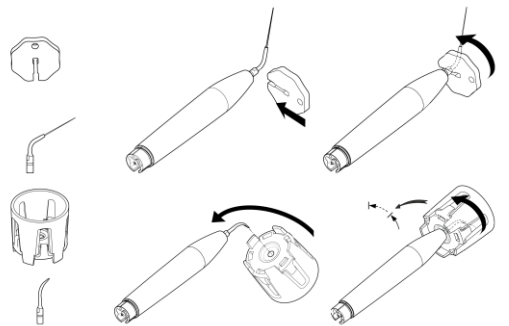
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Компания-производитель оборудования ACTEON Group рекомендует подключать все медицинское оборудование в стоматологическом кабинете в том числе скайлер NEWTRON® P5XS к источнику бесперебойного питания.
---	--

	ВНИМАНИЕ! Производитель оборудования компания ACTEON Group рекомендует осуществлять сборку и ввод в эксплуатацию ультразвуковой системы обученным и сертифицированным персоналом.
---	--

1 Извлеките из коробки скайлер NEWTRON® P5XS и все комплектующие. 2 Удостоверьтесь что, расположенная на задней панели, кнопка включения находится в положении «ВЫКЛ»/«0». 3 Подключите кабель питания к разъему. 	4 Исходя из соображений удобства работы с оборудованием, расположите скайлер NEWTRON® P5XS на горизонтальной поверхности с углом наклона не более 5°. 5 Перекручивание соединительных кабелей не допускается. Удостоверьтесь в отсутствии точек перегиба и зажатия. 6 Не рекомендуется устанавливать скайлер в непосредственной близости от другого электрооборудования.
---	--

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещено вращать (поворачивать) наконечник вокруг оси, оборачивать соединительные кабели вокруг корпуса скайлера NEWTRON® P5XS. Соединительный кабель с разъемом наконечника должен быть расправлен на протяжении всего рабочего процесса и во время хранения прибора.
--	--

7 Ножная кнопка (педаль) должна располагаться в свободном доступе. 8 Подключите наконечник к разъему.  	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Полярность подключения наконечника обозначена метками в виде точек на корпусах разъема и ультразвукового наконечника. Не наносите на разъем смазку, а также не используйте инструменты.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед затягиванием насадки убедитесь в совмещении резьбового соединения. В процессе сборки резьбовых соединений производится «наживление» (предварительное ввинчивание) от руки. Игнорирование данного требования может стать причиной накручивания насадки не по резьбе, замятия первых ниток входа и, как следствие, выхода оборудования из строя.

9 Накрутите насадку на резьбу торцевой части центрального стержня. Использование насадок с поврежденной резьбой приведет к полному разрушению ниток резьбы и выходу наконечника из строя. Признаки повреждения резьбы: • Присутствует люфт насадки • Насадка накручивается с усилием • Замятия, сколы и другие видимые механические повреждения ВНИМАНИЕ! Умеренно затяните насадку с помощью металлического плоского (универсального) ключа. Используйте металлический ключ для откручивания насадок в целях ускорения рабочего процесса. ВНИМАНИЕ! Многократная стерилизация динамометрического ключа приводит к постепенному снижению его точности. Ежегодно [12 месяцев] заменяйте динамометрический ключ. 10 Затяните насадку динамометрическим ключом до щелчка.	
---	--

НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА И РАСТВОРЫ ДЛЯ ИРРИГАЦИИ

Отсоедините резервуар для ирригационной жидкости от ультразвукового аппарата. Наполните резервуар раствором до отметки максимального уровня «MAX». Производитель оборудования, компания SATELEC допускает использование следующих растворов:

ТИП РАСТВОРА	КОНЦЕНТРАЦИЯ
Перекись водорода	< 3%
Хлоргексидин	< 3%
Этилендиаминтетрауксусная кислота	< 1%

ТИП РАСТВОРА	КОНЦЕНТРАЦИЯ
Гипохлорит натрия	< 0.9%
Дистиллированная и деионизированная вода	
Физиологический раствор	< 0.9%

ОГРАНИЧЕНИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ультразвуковой скайлер NEWTRON® P5XS допускается к работе во всех медицинских помещениях.

!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не соблюдение приведенных ниже ограничений приведет к выходу оборудования из строя и станет причиной отказа производителя от гарантийных обязательств. Ультразвуковые скайлеры NEWTRON® P5XS запрещено:

- эксплуатировать на открытом воздухе
- погружать систему и наконечник в воду или медицинские растворы
- устанавливать в непосредственной близости от другого электрооборудования
- эксплуатировать и хранить вблизи радиаторов отопления, обогревателей и иных источников интенсивного тепла
- устанавливать поверх другого электрооборудования

РАБОТА В ГАЗОНАПОЛНЕННЫХ СРЕДАХ

!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Медицинское изделие не предназначено для использования в газонаполненных средах типа AP (Взрывоопасные пары, газы, испарения) или APG-ПНГ (Попутный нефтяной газ — смесь различных газообразных углеводородов) и в присутствии смесей анестезирующих газов.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ, ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

СБОРКА УСТРОЙСТВА

1. Пользуйтесь индивидуальными защитными перчатками и очками.
2. Очистите устройство влажной дезинфицирующей салфеткой.
3. Распакуйте наконечник из стерилизационного пакета.
4. Распакуйте динамометрический и универсальный металлический ключи из стерилизационных пакетов.
5. Распакуйте насадки из стерилизационных пакетов.
6. Накрутите насадку на резьбу наконечника: сначала от руки (наживите), а после затяните динамометрическим ключом.
7. Подсоедините наконечник к разъему на шнуре.



!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Подсоединение насадки осуществляется только вращением насадки. Исключите вращательные движения наконечника и перекручивание кабеля с разъемом для подключения наконечника. Игнорирование данного требования может стать причиной выхода оборудования из строя.

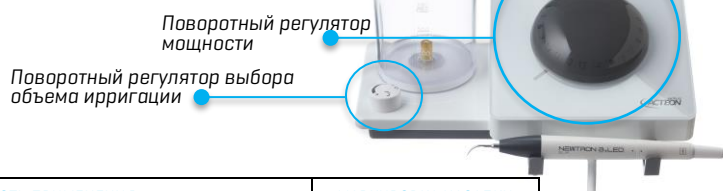
8. Положите наконечник на поддержку.
9. Включите медицинское устройство.
10. Проверьте параметры ирригации на соответствие выбранной насадки и планируемых работ.
11. Нажмите на педаль и дождитесь поступления ирригационного раствора в наконечник. Удостоверьтесь, что распыление происходит правильным образом.

УПРАВЛЕНИЕ МОЩНОСТЬЮ, ЦВЕТОВАЯ ИНДИКАЦИЯ И ИЗМЕНЕНИЕ ОБЪЕМА ПОТОКА ИРРИГАЦИОННОЙ ЖИДКОСТИ

Ультразвуковая система NEWTRON® P5XS оснащена подсвечиваемым поворотным регулятором управления мощностью с нанесенными цифровыми значениями от 0 до 20.

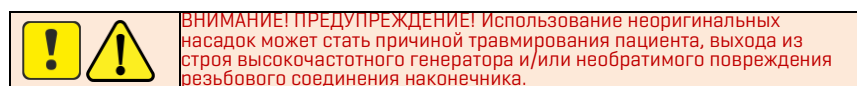
В наличии поворотный регулятор для настройки объема подаваемой ирригационной жидкости.

Перед началом работы в полости рта пациента удостоверьтесь в том, что объем подаваемой ирригационной жидкости оптимален и соответствует требованиям процедуры медицинского протокола.



ЦВЕТОВАЯ ИНДИКАЦИЯ	ИНТЕРВАЛ	ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ		МАРКИРОВКА НАСАДКИ
	МОЩНОСТЬ: 1-5 ОЧЕНЬ НИЗКАЯ НИЗКАЯ	Пародонтология Обработка имплантатов		
	МОЩНОСТЬ: 6-9 СРЕДНЯЯ	Эндодонтия		
	МОЩНОСТЬ: 10-15 ВЫСОКАЯ	Скайлинг Препарирование Реставрация		
	МОЩНОСТЬ: 16-20 ОЧЕНЬ ВЫСОКАЯ	Перелечивание Извлечение инородных тел из каналов		

ПАРАМЕТРЫ РЕКОМЕНДУЕМЫХ РАБОЧИХ РЕЖИМОВ НАСАДОК



НАСАДКИ	МОЩНОСТЬ	НАСТРОЙКА ИРРИГАЦИИ
---------	----------	---------------------

ПРОФИЛАКТИКА И ГИГИЕНА

1 / 2 / 3 / 1S	14	
10P	14	
10X / 10Z	12	
EX1 / EX2 / EX3 / EXL / EXR	12	

ПАРОДОНТОЛОГИЯ

H1 / H2L / H2R / H3 / H4L / H4R	2	
P2L / P2R	3	
TK1-1S	2	
TK1-1L / TK2-1L / TK2-1R	2	

УХОД ЗА ИМПЛАНТАМИ

PH1 / PH2L / PH2R	2	
IP1	3	
IP2L / IP2R / IP3L / IP3R	5	

ЭНДОДОНТИЯ

CAP1	10	
CAP2 / CAP3	10	
ET18D	10	
ET20 / ET25 / ET25S / ETBD	7	

НАСАДКИ	МОЩНОСТЬ	НАСТРОЙКА ИРРИГАЦИИ
---------	----------	---------------------

ЭНДОДОНТИЯ

ET20D / ET25L / ET40 / ET40D	7	
IRR20-21 / IRR20-25	6	
IRR25-21 / IRR25-25	6	
K10 / K15 / K25 / K30	6	
AS3D / AS6D	7	
AS9D	6	
ASLD / ASRD	7	
P14D / S12-70D	7	
P15LD / P15RD	7	
S04	7	

ЭНДОДОНТИЯ И ЭСТЕТИЧЕСКАЯ РЕСТАВРАЦИЯ

PM1 / PMS1	15	
PM2 / PMS2	10	
PM3 / PMS3	8	
PM4	15	
PMV1 / PMV2 / PMV3	15	
PMV4 / PMV5 / PMV6	10	
SAE / ETPR	20	
C20	11	



Капля за каплей



Средняя ирригация



Мощная ирригация



Без ирригации

НАСТРОЙКА И КОНТРОЛЬ ИРРИГАЦИИ

Корректный выбор режима ирригации является основополагающим и не менее важным фактором, чем мануальный навык, теоретическая и практическая подготовка клинициста. Результативность и прогнозируемость лечения, эффективность работы и исправность оборудования напрямую зависят от соблюдения рекомендуемых режимов ирригации.



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях соблюдения протокола лечения, обеспечения безопасности, предотвращения перегрева насадки и адекватного контроля скорости и направления потока запрещается производить настройку ирригации непосредственно в полости рта пациента.

1 Включите скайлер NEWTRON® P5XS B.LED.

2 Нажмите на педаль и дождитесь поступления воды в наконечник.

3 Установите ирригацию в положение «0».

4 Установите мощность на «3».



5 Удерживайте наконечник горизонтально, повернув кончик насадки вверх.

6 Постепенно увеличивайте объем ирригации до тех пор, пока вода с насадки не начнет капать «капля за каплей».



7 Установите на скайлере соответствующую насадке и планируемой процедуре мощность.



ВНИМАНИЕ! Таблица рекомендуемых режимов мощности и ирригации приведена на странице 7.

8 Система готова к работе.

- Держите аспирацию ближе к насадке
- Соблюдайте режимы ирригации
- Используйте защитные перчатки и очки



ПРИМЕЧАНИЕ! Ассортимент насадок с подробными указаниями к применению и техническим описанием приведен в каталоге АСТЕОН. Свяжитесь с Представительством «САТЕЛЕК» или дистрибьютором АСТЕОН в вашем регионе для получения каталогов и информации о регулярно проводимых обучении.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

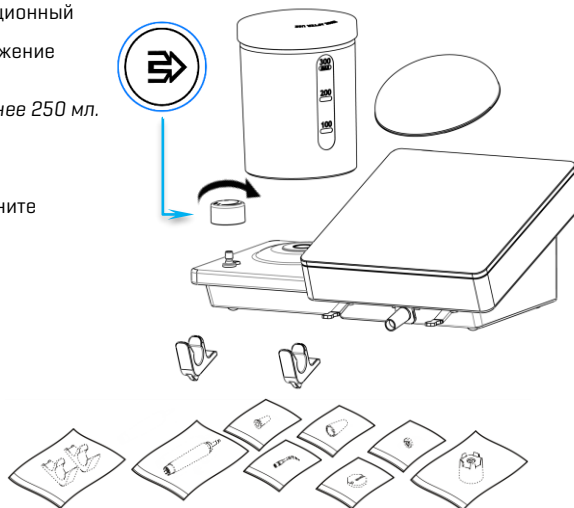


ВНИМАНИЕ! Строгое соблюдение регламентированных производителем правил дезинфекции и стерилизации медицинского оборудования и комплектующих обязательно для обеспечения безопасности медицинского персонала, сохранения работоспособности оборудования и предотвращения осложнений лечения, в том числе перекрестного инфицирования.

1. После завершения работы с ультразвуковой системой смените ирригационный раствор в резервуаре на дистиллированную воду.
2. Переведите поворотный регулятор настройки потока ирригации в положение «РЕЖИМ ОЧИСТКИ».
3. Нажмите на педаль и помпа включится в режим промывки. Промойте систему ирригации дистиллированной водой объемом не менее 250 мл.
4. Повторное нажатие на педаль отключит помпу.
5. Отсоедините насадку от наконечника с помощью универсального или динамометрического ключа.
6. Отсоедините наконечник от разъема.
7. Разберите наконечник: открутите носик, извлеките световод и отсоедините светодиодное кольцо.



8. Колпачок наконечника, световод, светодиодное кольцо, насадки и динамометрический ключ замачиваются в дезинфицирующем растворе согласно инструкции применения раствора.
9. Все компоненты перед стерилизацией упаковать раздельно.
10. Используйте неагрессивное ферментативное моющее средство с нейтральным pH для очистки корпуса и съемных регуляторов мощности и ирригации.
11. Для очистки подставки наконечника и поверхностей используйте дезинфектант в виде спрея (например, жидкий спрей SEPTOL™), после чего вытрите насухо ветошью.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте растворители, абразивные чистящие средства, металлические щетки или металлические мочалки. При значительном загрязнении насадок и универсального металлического ключа рекомендуется проводить предстерилизационную очистку в ультразвуковой мойке.

12. Соблюдайте правила и сроки хранения стерильных комплектующих.
13. Вскрытие стерильных пакетов и сборку наконечника производите непосредственно перед применением.

РЕЖИМ СТЕРИЛИЗАЦИИ

134° C, 18 МИНУТ, ВРЕМЯ СУШКИ НЕ МЕНЕЕ 20 МИНУТ: Наконечник, насадки, носик наконечника, световод, светодиодное кольцо, держатели наконечника, динамометрический и универсальный ключи.



ПРИМЕЧАНИЕ! Стерилизационные боксы SATELEC® [контейнеры и лотки] предназначены для защиты, организации хранения и подачи инструмента непосредственно перед началом работы клинициста. Стерилизационные боксы не поддерживают стерильность оборудования, а предназначены для организации работы, облегчают процесс стерилизации в сочетании с упаковочным материалом. Герметичные упаковочные пакеты обеспечивают эвакуацию воздуха, циркуляцию пара [высушивание] и сохранение стерильности содержимого.



ОБСЛУЖИВАНИЕ УЛЬТРАЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ

ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ СИСТЕМЫ ИРРИГАЦИИ



ВНИМАНИЕ! Трубки линии подачи ирригационной жидкости ультразвуковой системы NEWTRON® P5XS находятся внутри шнура для подключения наконечника. Процедуру очистки внутренних линий рекомендуется проводить в случае снижения проходимости потока жидкости.

1. Заполните резервуар раствором гипохлорита в концентрации не менее 3%.
2. Переведите поворотный регулятор в положение «РЕЖИМ ОЧИСТКИ».
3. Промывайте внутренние линии системы на протяжении не менее двух минут.
4. Наполните резервуар дистиллированной или деионизированной водой.
5. Промывайте внутренние линии системы на протяжении не менее двух минут.

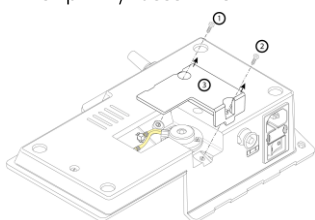


ЗАМЕНА КАСЕТЫ ПЕМПЫ ИРРИГАЦИОННОЙ ЖИДКОСТИ

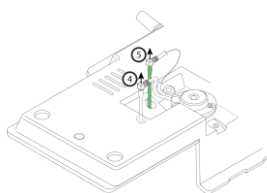


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Кассета помпы выполнена из пластика и требует периодической замены. Замена кассеты осуществляется при снижении интенсивности ирригации и появлении посторонних звуков при работе помпы.

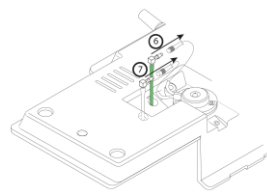
- 1 Отсоедините систему от сети питания.
- 2 Проверните и открутите два винта (на чертеже 1 и 2).
- 3 Снимите крышку кассеты помпы.



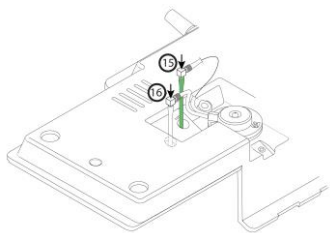
- 4 Аккуратно поднимите соединительные трубки помпы.



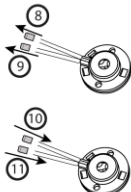
- 5 Отсоедините трубки помпы от разъемов.



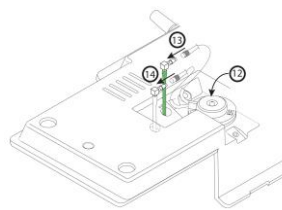
- 8 Аккуратно уберите ирригационные линии во внутрь корпуса системы.



- 6 Снимите зажимные кольца с линий старой помпы и оденьте их на линии новой помпы.



- 7 Подключите новую помпу к ирригационным линиям системы.



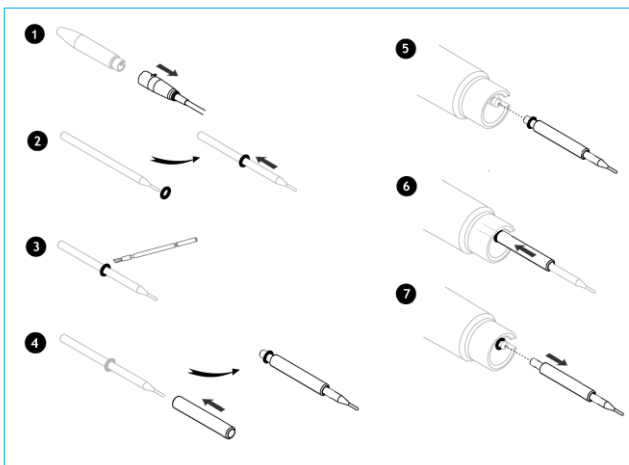
- 9 Поставьте пластиковую крышку на место, закрутите два винта.
- 11 Перед началом работы соберите и протестируйте систему.
- 12 Проверьте работоспособность помпы во всех режимах.

ПРОЦЕДУРА ЗАМЕНЫ УПЛОТНИТЕЛЬНЫХ КОЛЕЦ НАКОНЕЧНИКА



ВНИМАНИЕ! Подача ирригационной жидкости в наконечник осуществляется через разъем подключения. Многократное отсоединение и стерилизация наконечника приводят к износу уплотнительных колец и утечке жидкости.
Код для заказа ремонтного комплекта: F12304 – 3 уплотнительных кольца и пластиковая направляющая.

1. Отсоедините наконечник от разъема.
2. Наденьте уплотнительное кольцо на пластиковую направляющую со стороны торца меньшего диаметра.
3. Кисточкой нанесите силиконовую смазку тонким слоем.
4. Наденьте пластиковую трубку на направляющую.
5. Совместите торец пластиковой направляющей с торцом металлической линии подачи ирригационной жидкости в разъеме наконечника.
6. Столкните уплотнительное кольцо пластиковой трубкой.
7. Отсоедините направляющий инструмент.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ NEWTRON P5XS

ИДЕНТИФИКАЦИЯ	
Производитель	Компания SATLECO, входящая в структуру ASTEON Group
Модель	NEWTRON® P5XS B.LED

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	ХРАНЕНИЕ / ТРАНСПОРТ
Температура окружающей среды	от +10° до +30° C	от 0° до +50° C
Относительная влажность	от 30% до 75% (без конденсации)	от 10% до 100% (конденсация)
Атмосферное давление	от 800 до 1060 гПа	от 500 до 1060 гПа
Высота над уровнем моря	не более 2000 м	не более 2000 м

БЛОК УПРАВЛЕНИЯ, ГЕНЕРАТОР	
ВХОДНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Напряжение	≈ 100 – 240 В [АС / переменное]
Частота	50 – 60 Гц
Потребляемая мощность	60 ВА
ВЫХОДНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Частота генератора колебаний	28 кГц – 36 кГц
Номинальное напряжение	≈ 150 В [АС / переменное / холостой ход – без нагрузки]
Диапазон управления мощностью	1 – 20
Режим эксплуатации	10 минут работа / 5 минут пауза
БЕЗОПАСНОСТЬ (ЕС 60601-1: 2012*)	
Класс электрооборудования	I
Тип тока утечки	BF
Класс пылевлагозащиты (корпуса)	Блок управления: IPX0 Педаль: IPX1
Незаменяемый плавкий предохранитель*	Тип: F01 / T 1,5 A, 125 В – SMD** Отключающая способность: 50 А***
Сменные плавкие предохранители (2 штуки в разъеме подключения кабеля)	Тип: T 1 A, 250 В; 5 мм X 20 мм Отключающая способность: 35 А***
*Внутренний, без доступа со стороны пользователя; **Поверхностного монтажа	
***Максимальный ток размыкания без выброса пламени, раскаленных частиц и других опасных явлений.	
МЕХАНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Габариты	Ш: 260 мм, В: 102 мм (138 мм с резервуаром 300 мл), Г: 185 мм
Вес	1,8 кг (с педалью, кабелем наконечника и резервуаром 300 мл)

ПЕДАЛЬ (КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ)	
Габариты (Ш / В / Г)	72 мм / 30 мм / 105 мм
Вес	220 г

ДЛИНА СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ	
Кабель наконечника	2000 мм +/- 50 мм
Кабель педали	2000 мм +/- 50 мм

ХАРАКТЕРИСТИКИ КОЛЕБАНИЙ НАСАДКИ	
Частота колебаний насадки	28 кГц – 36 кГц
Амплитуда колебаний насадки	≤ 200 мкм

ИРРИГАЦИЯ	
Объем резервуара	300 мл (500 мл – опция)
Объем ирригации на насадку	5 – 40 мл/мин
Максимальный расход жидкости в режиме промывки	80 мл/мин

ХАРАКТЕРИСТИКИ КОЛЕБАНИЙ НАСАДКИ	
Частота колебаний насадки	28 кГц – 36 кГц
Амплитуда колебаний насадки	≤ 200 мкм

ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ И РЕМОНТ

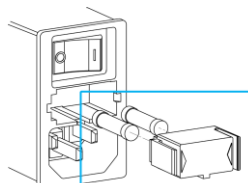
УСТРОЙСТВО НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ

Светодиодный индикатор включения системы не работает.

ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕИСПРАВНОСТИ	РЕШЕНИЕ
Отсутствует питание устройства	Обратитесь к техническому специалисту
Устройство выключено	Переведите кнопку включения в положение «ВКЛ»/«I»
Неисправность кабеля питания или его соединения с питающей сетью	Подключите кабель питания к сети или замените кабель
Кабель питания отключен от разъема системы	Подключите кабель питания к разъему устройства
Сгорел внутренний предохранитель системы	Обратитесь в службу технической поддержки ASTEON Group
Сгорел один или оба предохранителя линии питания	Замените предохранители линии питания

ПРОЦЕДУРА ЗАМЕНЫ ПЛАВКИХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

- 1 Отсоедините кабель питания от сети переменного тока.
- 2 Отсоедините кабель питания от разъема системы.
- 3 Извлеките крышку блока предохранителей.
- 4 Замените плавкие предохранители на новые.
- 5 Вставьте предохранители в разъем.
- 6 Подключите систему к сети переменного тока.
- 7 Протестируйте систему.



ВНИМАНИЕ! Обратитесь в службу технической поддержки ASTEON Group в случае повторного перегорания плавких предохранителей. Тип плавких предохранителей: 2 x T1AL 250 В [5 мм x 20 мм]. Опасность поражения электрическим током.

ОТСУТСТВУЕТ ИРРИГАЦИЯ

ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕИСПРАВНОСТИ	РЕШЕНИЕ
Поворотный регулятор управления ирригацией в положении минимум	Настройте поток жидкости
Блокирован внутренний канал насадки или файла	Выполните ультразвуковую чистку насадки или файла
Некорректный выбор насадки	Проверьте насадку
Недостаточный объем ирригации	Настройте подачу ирригации
В резервуаре закончился ирригационный раствор	Наполните резервуар ирригационным раствором
Неисправность кассеты ирригационной помпы	Замените кассету ирригационной помпы

ПОТЕРЯ МОЩНОСТИ: СНИЖЕНИЕ ЧАСТОТЫ И/ИЛИ АМПЛИТУДЫ КОЛЕБАНИЙ

ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕИСПРАВНОСТИ	РЕШЕНИЕ
Изношенная или деформированная насадка	Замените насадку
Нарушение процедуры эксплуатации	Ознакомьтесь с руководством по работе с ультразвуковыми системами
Наличие жидкости или влаги в разъеме подключения наконечника	Просушите электрические контакты
Утрата герметичности линии ирригации в разъеме наконечника	Замените уплотнительные кольца разъема наконечника

ОЦЕНКА ДЕФОРМАЦИИ И/ИЛИ СТЕПЕНИ ИЗНОСА НАСАДОК

ПОЛУЧИТЕ БЕСПЛАТНО ВАШУ КАРТУ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ИЗНОСА НАСАДОК У ДИЛЕРА ИЛИ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ

- 1 Отсоедините насадку от наконечника.
- 2 Осмотрите насадку на предмет наличия очевидных повреждений.
- 3 Совместите насадку с контуром на шаблоне.

ВНИМАНИЕ! Износ насадок приводит к утрате рабочих характеристик, а также может стать причиной травмирования пациента, снижения эффективности медицинских процедур и ухудшению прогноза лечения.

ВНИМАНИЕ! Изношенные насадки не подлежат ремонту.

ВНИМАНИЕ! Деформированные насадки не могут быть выпрямлены и подлежат замене.



РАБОТА С ПРЕПАРАТОМ F.L.A.G. И НАКОНЕЧНИКАМИ С ПОДСВЕТКОЙ B.LED



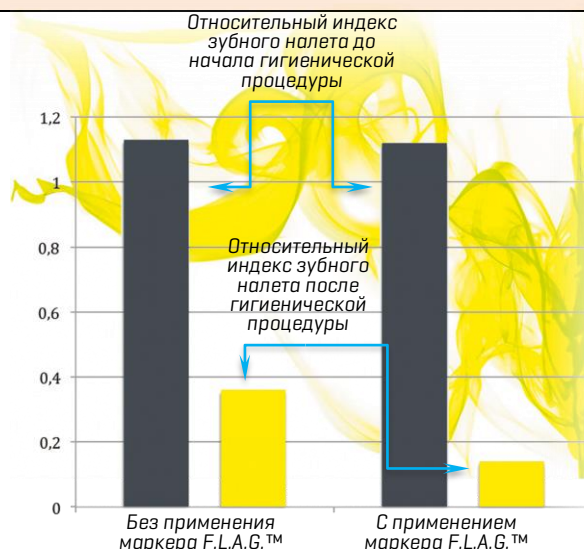
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! К работе с данным препаратом допускаются только квалифицированные в стоматологии клиницисты, обладающие достаточными навыками и соответствующим образом сертифицированные для выполнения своих профессиональных обязанностей. Пользователю необходимо знать и соблюдать правила стоматологической практики и действовать в соответствии со знаниями, полученными в данной области.

ОПИСАНИЕ ПРЕПАРАТА

F.L.A.G.™ для B.LED – жидкий препарат, способный к флуоресценции в средах с определенным типом освещения. Применяется в качестве маркера для выявления невидимого невооруженным глазом зубного налета на поверхностях зубов, пломбах и имплантатах. Средство предназначено для применения с наконечником NEWTRON® SLIM B.LED. Голубое свечение кольца подсветки создает характерную флуоресценцию, позволяющую легко обнаружить окрашенный зубной налет. Флуоресцируют только покрытые зубным налетом области. Лечение происходит целенаправленно, что позволяет избежать чрезмерного использования инструментов. F.L.A.G.™ для B.LED смывается водой и не вызывает необратимого изменения цвета зубов.



ВНИМАНИЕ! Препарат разработан для профессионального применения в стоматологии и должен использоваться в соответствии с инструкцией по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения указанных требований или применения способом, отличным от приведенных в инструкциях по применению. Пользователь самостоятельно контролирует исполнение инструкций при применении препарата и несет полную ответственность в случае использования его ненадлежащим способом (не описанным в инструкциях).



СОСТАВ, МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ И УТИЛИЗАЦИЯ

Соль флуоресцеина, глицерин, связующие вещества. Строго соблюдайте инструкцию по применению. Не глотать. Хранить в недоступном для детей месте. Избегать попадания в глаза. Содержит глицерин. Кисточки предназначены только для однократного использования с целью предотвращения перекрестного инфицирования.

Данные о побочных действиях на настоящее время (на дату переиздания документа) отсутствуют.

Переработка или утилизация осуществляется в соответствии с действующим законодательством, с привлечением сертифицированных организаций в сфере утилизации медицинских отходов. Не подлежит утилизации с бытовыми отходами.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ ПРЕПАРАТА F.L.A.G. И ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПАЦИЕНТОВ

Препарат предназначен для удаления зубного налета у пациентов следующих целевых групп: дети, подростки, взрослые, люди старшего и пожилого возраста. Разрешено применение данного средства во время беременности и в период лактации. Препарат может использоваться стоматологом-клиницистом любого веса, возраста, роста, пола и национальной принадлежности.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: ПРОТОКОЛ 1

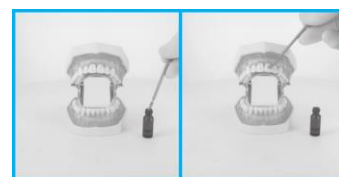
Препарат наносится непосредственно в полости рта пациента.

Равномерно распределите одноразовой кистью препарат по поверхностям зубов. Немедленно ополосните рот водой.

Средство остается на покрытых зубным налетом участках.

Процедуру можно повторить в процессе удаления зубного налета.

В целях предотвращения перекрестного инфицирования одноразовый флакон используется для обработки ротовой полости только 1 (одного) пациента.



СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: ПРОТОКОЛ 2

Приготовление раствора в резервуаре NEWTRON® P5XS.

Вылейте содержимое флакона F.L.A.G.™ для B.LED в резервуар для ирригационного раствора скайлера NEWTRON® P5XS.
1 (один) флакон на резервуар объемом 300 мл.
Постучите по доньшку или воспользуйтесь пипеткой, поставляемой в комплекте для полного опустошения флакона.
Распыляемый по поверхности зубов раствор остается в областях присутствия мягкого налета в течение всей процедуры.



ВЫЯВЛЕНИЕ ЗУБНОГО НАЛЕТА

После нанесения раствора F.L.A.G.™ для B.LED и под воздействием голубого свечения светодиодного кольца наконечника NEWTRON® SLIM B.LED окрашенный зубной налет флуоресцирует интенсивным желтым свечением.

УДАЛЕНИЕ ЗУБНОГО НАЛЕТА

Удаляйте зубной налет из областей, флуоресцирующих желтым цветом, до их полной очистки.
В случае нанесения препарата кисточкой, при необходимости повторно наносите F.L.A.G.™ для B.LED на поверхности зубов.
По окончании процедуры ополосните полость рта водой для удаления остатков флуоресцентного раствора. При приготовлении раствора в резервуаре: после каждого применения или, по меньшей мере, однократно в конце рабочего дня тщательно промойте проточной водой резервуар вашего ультразвукового скайлера NEWTRON® P5XS. Выполните процедуру промывки линии подачи жидкости аппарата NEWTRON® P5XS и наконечника.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Препарат F.L.A.G.™ не предназначен для следующих категорий пациентов: дети раннего возраста, пациенты с заболеваниями, при которых удаление зубного налета не рекомендовано, пациенты, имеющие аллергическую реакцию на один или несколько ингредиентов препарата.



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В случае возникновения вопросов обратитесь к документации, в службу поддержки локального дистрибьютора или компании ASTEON Group для получения дополнительной информации.